

# 內地與香港

## 文物建築材料、技術、營造管理研討會

### Conference on Materials, Techniques and Construction Management of Heritage Architecture in Mainland China and Hong Kong

2012年12月2日(星期日) 下午2時至5時15分  
2 December 2012 (Sunday) 2:00 p.m. – 5:15 p.m.

香港薄扶林道香港大學鈕魯詩樓LT419演講廳  
Lecture Hall LT419, Knowles Building, The University of Hong Kong, Pokfulam Road, Hong Kong



香港薄扶林道香港大學鈕魯詩樓 LT419  
演講廳  
Lecture Hall LT419, Knowles Building,  
The University of Hong Kong, Pokfulam Road, Hong Kong

(場地由香港大學建築學院建築文物保護課程贊助  
Venue sponsored by Architectural Conservation Programmes,  
Faculty of Architecture, The University of Hong Kong)

主辦機構 Organiser:



協辦機構 Co-organisers:



支持機構 Supporting Organisations:



## 研討會簡介

### About the Conference

(廣東話及普通話 In Cantonese and Putonghua)

2012年12月2日(星期日) 下午2時至5時15分  
2 December 2012 (Sunday) 2:00 p.m. – 5:15 p.m.  
Lecture Hall LT419, Knowles Building, The University of Hong Kong, Pokfulam Road, Hong Kong

### 目的 OBJECTIVES

是次半天研討會將探討如何保育內地與香港的文物建築、管理有關知識和作技術轉移。  
This half-day conference is aimed at looking into the issues of conserving the built heritage in Mainland China and Hong Kong, managing the relevant knowledge of conservation and knowledge transfer.

**專題範疇 Areas of Special Interest:** 研討會將邀請國內及本港文物建築保育專家分享相關的知識和經驗，主要的範疇包括：  
Prominent speakers from Mainland China and Hong Kong are invited to share their knowledge and experience in the realms of conservation of built heritage. The main themes include:

- 傳統中式建築物料及保育技術 Traditional Chinese architectural materials and architectural conservation techniques
- 香港傳統中式建築的保育 Conservation of traditional Chinese architecture in Hong Kong

**致歡迎辭 Welcome Remarks:** 黃永灝工程師 建造業議會建造業訓練委員會主席  
Ir. Billy WONG Wing-hoo, Chairman of Construction Industry Training Board, Construction Industry Council

**致主禮辭 Opening Remarks:** 陳茂波先生 MH, JP 香港特別行政區政府發展局局長  
Mr. CHAN Mo-po, Paul, MH, JP, Secretary for Development, Government of HKSAR

**主題演講 Keynote Address:** 韋志成工程師 JP 香港特別行政區政府發展局常任秘書長(工務)  
Ir. WAI Chi-sing, JP, Permanent Secretary for Development (Works), Government of HKSAR

**講者 Speakers:** 馬炳堅先生 北京市古代建築設計研究所所長  
Mr. MA Bingjian, Director, Beijing Centre of Research and Design of Ancient Architecture  
劉大可先生 中國建築史學會理事學術委員  
Mr. LIU Dake, Council and Academic Committee Member, Chinese Society of Architectural History  
湯國華教授 廣州大學嶺南建築研究所所長  
Prof. TANG Guohua, Director, Lingnan Architecture Research Centre, Guangzhou University  
程建軍教授 華南理工大學建築學系教授  
Prof. CHENG Jianjun, Professor of Architecture, Department of Architecture, South China University of Technology  
何培斌教授 香港中文大學建築學院院長  
Prof. HO Puay-peng, Director, School of Architecture, The Chinese University of Hong Kong

**主持 Moderator:** 李浩然博士 香港大學建築學系建築文物保護課程主任  
Dr. LEE Ho-yin, Director, Architectural Conservation Programmes, Department of Architecture, The University of Hong Kong

**致謝辭 Closing Remarks:** 龍炳頤教授 香港大學聯合國教科文組織文化資源管理教授  
Prof. LUNG Ping-ye, David, UNESCO Chair in Cultural Heritage Resources Management at The University of Hong Kong

**主要對象 Target Participants:** 建築師、工程師、測量師、承建商管理人員  
Architects, Engineers, Surveyors, Contractors' Site Managers

**名額 Quota:** 210

**登記方法 Registration Method:**

1. 請登入建造業議會網頁 [www.hkic.org/chi/form/heritage.aspx](http://www.hkic.org/chi/form/heritage.aspx) 登記或把填妥的登記表格以傳真(852) 2100 9290 交回建造業議會。
2. 此表格只適用於一位登記人士。如多於一位登記人士，請自行複印。
3. 座位有限，登記以「先到先得」處理。議會對最終留座情況擁有酌情權。
4. 確認電郵將於適當時間發予成功登記人士。
5. 如需取消登記，請於2012年11月23日以前以書面形式通知主辦機構。

1. Please register at CIC website [www.hkic.org/eng/form/heritage.aspx](http://www.hkic.org/eng/form/heritage.aspx) or return the duly completed registration form to CIC by fax (852)2100 9290.
2. This form is valid for one delegate only. Please make extra copies for additional registrations.
3. Seats are limited and registration will be processed on a "first-come-first-served" basis. Final reservation is at CIC's discretion.
4. Confirmation emails will be sent to the successful registrants in due course.
5. For cancellation of registration, a cancellation notice should be issued in writing by the registrant by 23 November 2012.

### 免費入場 Free Admission

截止登記日期: 2012年11月21日  
Deadline for registration: 21 November 2012  
查詢: 請致電(852) 2100 9218 或透過電郵 [heritageconf@hkic.org](mailto:heritageconf@hkic.org) 與建造業議會聯絡。  
Enquiries: Please contact CIC at (852) 2100 9218 or via email, [heritageconf@hkic.org](mailto:heritageconf@hkic.org).

### 登記 Registration 內地與香港文物建築材料、技術、營造管理研討會

稱謂 Title:  先生 Mr.  女士 Ms.  請提供即時英語傳譯 Please provide Simultaneous Interpretation in English

姓氏 Surname: \_\_\_\_\_ 名字 First Name: \_\_\_\_\_

公司 Company: \_\_\_\_\_ 職位 Position: \_\_\_\_\_ 會員 Membership: \_\_\_\_\_

地址 Address: \_\_\_\_\_

電話 Tel: (國家代碼+地區代碼+電話號碼 country code+area code+number) \_\_\_\_\_

傳真 Fax: (國家代碼+地區代碼+傳真號碼 country code+area code+number) \_\_\_\_\_

電郵 Email: \_\_\_\_\_

聲明: 本人謹登記參加內地與香港文物建築材料、技術、營造管理研討會。本人同意主辦機構所列的條款，並聲明上述資料正確。  
DECLARATION: I hereby register for Conference on Materials, Techniques and Construction Management of Heritage Architecture in Mainland China and Hong Kong. I agree with the terms set out by the organiser and declare that the above information is correct.  
 請以本人上述所提供的資料通知本人有關議會日後的活動。 Please keep me informed of future events of CIC (with the above information I have provided).  
 請無須通知本人有關議會日後的活動。 Please Do Not keep me informed of future events of CIC.

簽署 Signature: \_\_\_\_\_ 日期 Date: \_\_\_\_\_

註: 主辦機構保留權利更改研討會程序和講者，而不預先通知。如舉行研討會3小時前懸掛8號或以上的颱風訊號或黑色暴雨警告，研討會將會取消。  
Note: The organiser reserves the rights to make changes to the programme and speakers without prior notice. The Conference will be cancelled if the typhoon signal No. 8 or above is hoisted or the black rainstorm warning signal is raised 3 hours prior to the start of the Conference.